



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 1305 Εἶχεν εὐφορον ἄνεμον καὶ μέσα εἰς πέντε μέρας
f. 39v ἔφθασαν εἰς τὰ ἴδια των, | ἔρραξε τὸ καράβι
ἔστεσαν φλάμμουρα πολλὰ μετὰ βοῆς μεγάλης·
μανδάτα πᾶσιν σύντομα, φθάνουν πρὸς τὸ παλάτιν,
δίδουν πρὸς τὸν Ροδόφιλον ἔκλαμπρα συγχαρίκια,
1310 ὅτι τὸν πορφυρόβλαστον Βέλθανδρον τὸν υἱὸν του
ἄς δράμη, ἄς τὸν δέξεται καὶ ἄς τὸν περιλάβῃ·
ἐστράφην ἀφ' τὰ ξένα του, ἤλθε στὰ γονικά του
μὲ τὸ καράβιν τό 'στειλε νὰ πᾶ γυρεύοντά τον·
εὔρε καὶ ἔφερεν αὐτὸν μετὰ καὶ τῆς Χρυσάντζας,
1315 ρηγὸς μεγάλου θύγατηρ μεγάλης Ἀντιοχείας.
Ὁ γέρον ὡς ἐγροίκησε τὰ ἔκλαμπρα μανδάτα,
ἀπὸ τοῦ θρόνου του πηδᾶ, τοὺς ἄρχοντας συνάγει
καὶ ψίκι μέγα, θαυμαστὸν ἐποίκασιν ἐτότες.
Μεγάλως τὸν ἐδέχθησαν μετὰ χαρᾶς οἱ πάντες.
1320 Ὁ δὲ πατὴρ ὡς ἔβλεψε Βέλθανδρον τὸν υἱὸν του,
ἠσπάσατο ἐνήδονα, ἐκατεφίλησέν τον,
τὴν δὲ Χρυσάντζα τὴν ὠριὰν ἠσπάσατο κάκεινιν.
Γυναῖκες τὴν ἐψίκευσαν, ἀρχόντισσες μεγάλες·
f. 40r μεγάλως ἐσυντρόφευσαν, ἐψίκευσαν ἐνδόξως,
1325 ἐτίμησαν, ἐδόξασαν, εἶπον· «Πολλὰ τὰ ἔτη
τοῦ βασιλέως τὸν υἱὸν μετὰ τῆς βασιλίσης!»
Τὸ πούπολον ἐχάρηκεν, ὅλοι, μικροὶ μεγάλοι.
Ὁ βασιλεὺς Ροδόφιλος ἐσκίρτησεν, ἠψφράνθη·
παγνίδια εἶχε περισσὰ μουσικὰ καὶ ὠραῖα.
1330 Τὸν πῖσκοπον ἐκάλεσε μετὰ τοὺς κληρικούς του
καὶ στέφος περιτίθησι τοῦ γάμου καὶ τοῦ κράτους
ἐπὶ τὰς δύο κεφαλὰς Βελθάνδρου καὶ Χρυσάντζας.
Νυμφίος δ' ἀναγορευθεὶς ὁμοίως καὶ αὐτοκράτωρ,



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 1335 μετά συγκλήτου και λαοῦ βασιλεὺς κατεστάθη
 ὁ Βέλθανδρος και βασιλὶς ἡ κόρη ἡ Χρυσάντζα.
 Ἐπαῖξαν τὰ παιγνίδια, ὡς εἶχαν κατὰ τάξιν
 και τὰ φαγία ἔτοιμα κ' ἐκάτσασιν κ' ἐφάγαν.
 Ὁ βασιλεὺς Ροδόφιλος τοὺς πάντας οὕτως λέγει·
 «Γινώσκετε, οἱ ἄρχοντες και πάντες μεγιστᾶνοι,
1340 ἠῦρῃκα τὸ γεράκι μου, τὸ εἶχ' ἀπολυμένον,
 ὁ δὲ νεκρὸς μου ἐγύρισεν ἐξ Ἴδου τοῦ πυθμένος!» |
f. 40ν Και ταῦτα μὲν ἐνταῦθά μοι και μέχρι τούτων στήτω,
 ἡμεῖς δὲ τοῦ Παροιμιαστοῦ ἀκούσωμεν τὸν λόγον·
 Ἐὰν τὰ πρῶτα ἦν καλά, κακὰ δὲ τὰ ἐξ ὑστέρου,
1345 ὡς λέγει αὐτὸς ὁ φρόνιμος, ὅλα κακὰ ὑπάρχουν·
 εἰ δ' ἔνι ὀπίσω τὰ καλά ἐν τῷ τέλει τοῦ βίου,
 ὅλα καλά ὑπάρχουσι και μυριοευλογημένα.
 Και λέγω τὸ «ἀμήν, ἀμήν» και παύομαι τὸν λόγον.

Carolina Cupane επιμ., *Romanzi cavallereschi bizantini*, Unione Tipografico-Editrice Torinese, Τορίνο 1995, σ. 215-305.